

Today's Topics:

1. [CfP RANLP09:Workshop] Balkan and Slavic Languages
(vertan@informatik.uni-hamburg.de)
2. Traineeship at the European Parliament (Language Technology
R&D / Communication) (info@elda.org)

----- Forwarded message -----

From: vertan@informatik.uni-hamburg.de
To: vertan@informatik.uni-hamburg.de
Date: Thu, 07 May 2009 22:31:14 +0200
Subject: [Mt-list] [CfP RANLP09:Workshop] Balkan and Slavic Languages
*** Appologies for multiple postings ***

First Call for Papers

Workshop on: Multilingual resources, technologies and evaluation for Balkan and Slavic languages

- associated with the RANLP 2009 (<http://lml.bas.bg/ranlp2009/>)-

17 September 2009, Borovets, Bulgaria

Workshop page: <http://www.c-phil.uni-hamburg.de/view/Main/RanlpBalkan09>

The economical and political changes during the last years in Europe have led to a major shift of activities in the language technology area. On one side the access for all citizens to global information has become a real demand, on the other side the specific European context with a big number of national and minority languages and the exponential number of documents appearing every day, makes this desiderata a real challenge.

Language Processing is now seen as the main technology being able to give people access to information (no matter where it was produced) in their own languages. Despite important developments, the infrastructure in terms of languages resources (data and tools) for less spoken languages, (especially Balkan and Slavic languages) are still far behind the achieved standard for major west European ones.

As most part of the current LT-Applications rely on data-driven methods, one major drawback in the development of language resources for these languages is the lack of training and evaluation data, as well as reference systems for comparing results. Well-known corpora like JRC-ACQUIS and OPUS, although a significant step forward,:

- still do not cover all languages in Balkan area
 - are collection of documents in specialised language and therefore decrease the performance of systems trained on this data when testing on other domains and registers.
- In order to shorten this bottleneck, it is necessary to develop, promote and make available data which can be used for training and evaluation. In addition, it is important to know which systems have been developed for which applications, on which data were tested and with which evaluation results.

The aim of the current workshop is to make a first step in this direction. We encourage submission of original, unpublished work related to Balkan and Slavic languages in the following areas:

- data-set profiling for Balkan and Slavic languages
- development of multilingual resources (parallel and comparable corpora, lexica, etc)
- multilingual and cross-lingual applications (IR, IE)
- machine translation
- evaluation of machine translation and cross-lingual IR/IE systems
- evaluation protocols and measures
- usage of language independent models for the considered languages

Submissions will be made through the START System of the main conference no later that June 20th, and should follow the formatting instructions specified on <http://lml.bas.bg/ranlp2009/> under ?Submission Info?. Submissions should be ANONYMOUS and should not be longer as 8 A4-pages.

For further information please contact Cristina Vertan at:
vertan AT informatik DOT informatik DOT uni-hamburg DOT de

Important Dates

=====
Paper Submission 20 June 2009
Notification of Acceptance 20 July 2009
Submission of final papers 13 August 2009

Organisers

=====

Elena Paskaleva (Bulgarian Academy of Sciences)
Stelios Piperidis (ILSP, Greece)
Milena Slavcheva (Bulgarian Academy of Sciences)
Cristina Vertan (University of Hamburg)

Programme committee (already confirmed)

=====

Tomaz Erjavec (Jozef Stefan Institute, Slovenia)
Maria Gavrilidou (ILSP, Greece)
Walther v. Hahn (University of Hamburg)
Cvetana Krstev (University of Belgrad)
Petya Osenova (University of Sofia, Bulgaria)
Elena Paskaleva (Bulgarian Academy of Sciences)
Stelios Piperidis (ILSP, Greece)
Gabor Proszeky (Morphologic, Hungary)
Adam Przepiurkowski (IPAN, Polish Academy of Sciences)
Milena Slavcheva (Bulgarian Academy of Sciences)
Marco Tadic (University of Zagreb, Croatia)?
Dan Tufis (Romanian Academy of Sciences)
Cristina Vertan (University of Hamburg)
Dusko Vitas (University of Belgrade, Serbia)

Dr. Cristina Vertan
University of Hamburg / Department of Computer Science
Natural Language Systems Division
Vogt-Kölln Strasse 30
22527 Hamburg
Germany

phone: +4940428832519 / + 4940428384767
fax: +4940428832515

<http://nats-www.informatik.uni-hamburg.de/~cri>

----- Forwarded message -----

From: info@elda.org
To: destinataires inconnus;;
Date: Mon, 11 May 2009 15:57:06 +0200
Subject: [Mt-list] Traineeship at the European Parliament (Language Technology R&D / Communication)
[Apologies for possible cross-postings]

The Information Technology and Support Unit (ITS) Unit at the Directorate General for Translation at the European Parliament is offering a paid 5-month traineeship programme (Schuman Traineeships - general option) in the areas of Language Technology Research and Development and Communication.

Entity and location: Information Technology and Support (ITS) Unit of the Directorate General for Translation at the European Parliament in Luxembourg.

Requirements:

The ITS Unit is looking for candidates for a traineeship in 2 different teams:

- 1) Research and Development Team - Computational Linguist or Research Engineer with an interest in NLP and translation technologies.
- 2) Communication Team
 - a) Graduates with a degree in IT, Web publishing or equivalent
 - b) Graduates with a degree in Journalism, Communication or equivalent.

Detailed profile descriptions (3) are attached to this e-mail.

General requirements:

- 1) Be a national of a Member State of the European Union or of an applicant country (derogation possible).
- 2) Have a thorough knowledge of one of the official languages of the European Union and a good knowledge of a second (English or French)
- 3) Not have been awarded any other paid traineeship, or have been in paid employment for more than 4 consecutive weeks, with a European Institution or a Member or political group of the European Parliament.
- 4) Have obtained, before the deadline for applications, a university degree after a course of study of at least three years' duration;
- 5) Submit a written reference from a university lecturer or from a professional person who is able to give an objective assessment of the applicant's aptitudes.
- 6) have produced a substantial written paper, as part of the requirements for a university degree or for a scientific journal

You can find all rules governing traineeships on: http://www.europarl.europa.eu/pdf/traineeships/general_rules_en.pdf

Application procedure:

Applications for traineeships starting on 1 October 2009 are accepted until 15 May 2009 (midnight).

To find more information, conditions for admission and online application form on this page:

<http://www.europarl.europa.eu/parliament/public/staticDisplay.do?id=147&pageRank=2&language=EN>

To indicate in the application form that you would be interested in a traineeship in ITS, please fill in:

- a) in point 6 "Other" of the application form in subpoint "Aim of traineeship" in "other" that you are interested in a traineeship at the Information Technology and Support Unit at Directorate General for Translation
- b) in point 6 "Areas of interest" select appropriate areas of interest (e.g. information technology, engineering/technology, multimedia, communications)
- c) in point 6 "Department - preference": Directorate General for Translation